

## CHRONICLE

and for our neighbor country in wider spheres of contact.

(Takeshi SAKON)

## I

### Literature and Fine Arts:

#### *Research Presentations*

\* The 48th Annual Assembly of the Japanese Association of Russian Scholars (JARS) was held at the University of Tokyo on October 23rd and 24th, 1998. The following papers were read in Japanese for the literature workshop: "An analysis of the genre of N. Gogol's *Dead Souls*" by Yoshiharu KASHIWABARA (Univ. of Tokyo); "On the variety of I. Turgenev's early poetry" by Seiichiro SATO (Waseda Univ.); "The 'Security' of the narrator in Dostoyevsky's *Devils*" by Koji SAKURAI (Waseda Univ.); "The Comedies by F. Knyazhnin" by Chunhwa KIM (Univ. of Tokyo); "Symbolism and V. Meyerhold" by Yoshihisa KURAISHI (Waseda Univ.); " 'Fantasmagory' by Karolina Pavlova" by Kaori NANPEI (Waseda Univ.); "The Urbanism of V. Bryusov" by Kiyomi TANAKA (Waseda Univ.); "The 'Ego' of K. Balmont" by Mitsunori SAGAE (Univ. of Tokyo); "The Proper Name and 'the Gift of the Poem': A Reading of O. Mandelshtam's 'Return to the Incestuous Womb...'" by Takeshi SAITO (Univ. of Electro-Communications); "I. Bunin's *'Sacred Monday'*" by Tomoko BANNAI (Tokyo Univ. of Agriculture & Technology); "A. Platonov's Usage of Body Parts in *Happy Moscow*" by Hisako KUBO (Hokkaido Univ.); "Reproduction of Melody in Futabatei Shimei's Translation of 'Russian Melody' " by Yuko MOMIUCHI (Waseda Univ.); "'Language' in the Poetry of J. Brodsky" by Hyun Young KIM (Univ. of Tokyo); "On Character Formation in A. Pushkin's Works: As Seen through Tatiana Larina and Tazit" by Yuri SUGINO (Osaka Univ. of Foreign Studies); "A Comparative Study on the Idea of 'Freedom' in F. Dostoyevsky's Works" by Ginga KOBAYASHI (Univ. of Tokyo); "Poetics of Variations: A Study on V. Nabokov's *Invitation to a Beheading*" by Masaaki KONISHI (Waseda Univ.); "The Description of 'Turning Points' in M. Bulgakov's *Black*

## CHRONICLE

*Snow*” by Hiroaki UMEMURA (Tokyo Univ. of Agriculture); “On the Motif of the ‘Secret’ and Some Chronotopos in Lyudmila Petrushevskaya’s Short Stories” by Susumu NONAKA (Saitama Univ.); “Mesmerism in Russian Literature” by Go KOSHINO (Hokkaido Univ.); “Literature and Sexuality in Russia (1900-30)” by Yasuko NAKAO (Tsukuba Univ.).

The JARS Prizes for Presentations in 1998: There were no First Prize recipients; the Second Prize went to both Hyun Young KIM and Go KOSHINO.

### *Monographs*

\* In Vol. 30 (October 1998) of *Roshiago roshiabungaku kenkyu* (The Bulletin of JARS), the following articles were contributed in the field of literature and arts (all in Japanese): “The Introduction of A. Mickiewicz’s *Sonnets to Russia* (1826-1835)” by Koichi KUYAMA; “The Leitmotiv of ‘End’ as an Artistic Device in A. Bely’s *Petersburg*” by Wakana KOHNO; “The Motiv of ‘Return’ in A. Remizov’s *Sisters of the Cross*” by Hikaru OGURA; “A. Blok’s Play *The King in the Square*” by Yoshihisa KURAISHI; “Wagnerism in Russia: The Case of V. Ivanov” by Jotaro OHTA; “The Narrative Technique in the Novels of L. Petrashevskaya” by Kazumi KONDA; “The Face of the Condemned Criminal in F. Dostoyevsky’s *The Idiot*” by Ginga KOBAYASHI; “The Expression of Oneself in Y. Olesha’s *No Day without a One*” by Kazuhisa IWAMOTO.

\* In Vol.45 (March 1998) of *Slavic Studies* (Journal of the Slavic Research Center of Hokkaido University) the following articles were contributed in the field of literature and fine arts (all in Japanese): “Schubert in Nineteenth Century Russian Culture” by Naoaki AZUMAYA; “The Idea of Khlebnikov’s Word-Creation and the Avantgardism of Formalism” by Satoshi KITAMI.

### *Books*

\* GONBUROVICH (Witold Gombrowicz). *Batatai* (Bakacaj; Selected Short Stories). Tokyo: Kawadeshobo Shinsha, February 1998.

\* IWAMOTO Kenji. *Roshia avangyarudo no eiga to engeki* (The Films and Plays in the Russian Avantgarde Era). Tokyo: Suseisha, March 1998.

# CHRONICLE

- \* KAMEYAMA Ikuo. *Hametsu no Mayakofusukii* (The Death of Mayakovsky). Tokyo: Chikuma Shobo, September 1998.
- \* KUCHIKU (Ilia Kutik). *Odo* (Oda). Trans. from Russian by Akimitsu Tanaka. Tokyo: Gunzoshu, October 1998.
- \* MANDERISHUTAMU (Oship Mandel'shtam). *Shishu: Ishi / Eseei: Taiwasha ni tsuite* (Kamen' / O sobesednike). Trans. from Russian by Mari Hayakawa. Tokyo: Gunzoshu, June 1998.
- \* NIJINSUKII (Vaslav Nizhinsky). *Nijinsukii no shuki: kanzenban* (The Diary of Vaslav Nizhinsky: The Complete Edition). Trans. from Russian by Sho Suzuki. Tokyo: Shinshokan, July 1998.
- \* NUMANO Kyoko, ed. and trans. TOKAREWA (Victoriya Tokareva) et al. *Majotachi no kyoen: gendai roshia josei sakkasen* (A Feast of Witches: Short Stories by Contemporary Russian Women Writers; the other authors are Nina Sadur, Tat'yana Nabatnikova, Nina Katerli, Natal'ya Baranskaya, Tat'yana Tolstaya, Marina Palei, Svetlana Vasilenko, Valeriya Narbikova and Lyudmila Petrushevskaya). Tokyo: Shinchosha, March 1998.
- \* REMU (Stanislaw Lem). *Kyosu* (Wilkosc urojna i Golem XIV). Trans. from Polish by Kazuo Hasemi, Mitsuyoshi Numano and Masahiko Nishi. Tokyo: Kokushokankokai, February 1998.
- \* SHIMIZU Takayoshi. *Kokyosuru gunzou* (Symphonizing Heroes). Fukuoka: Kyushudaigaku Shuppankai, June 1998.
- \* SHURUTSU (Bruno Schulz). *Buruno Shurutsu zenshu* (Dziela Wszystkie: The Complete Works of Bruno Schulz). 2 vols. Trans. from Polish by Yukio Kudo. Tokyo: Shinchosha, September 1998.
- \* SUGIYAMA Hideko. *Majo no keifu: roshia bungaku no naka no jenda* (The Genealogy of Witches: Gender in Russian Literature). Tokyo: Kindai Bungeisha, August 1998.
- \* SUZUKI Sho. *Nijinsukii: Kami no doke* (Vaslav Nizhinsky: The Clown of God). Tokyo: Shinshokan, July 1998.

## Supplements

- \* SHINBORUSUKA (Wisława Szymborska). *Owari to hajimari* (Koniec i początek). Trans. from Polish by Mitsuyoshi Numano. Tokyo: Michitani, May 1997. *Hashi no ue no hitotachi* (Ludzie na moście). Trans. from Polish by Yukio Kudo. Tokyo: Shoshi Yamada, July 1997.

## CHRONICLE

(Junichi MIYAZAWA)

### Linguistics:

#### *Conferences*

\* At the 48th Annual Assembly of the Japanese Association of Russian Scholars (JARS), held at the University of Tokyo on October 23rd and 24th, 1998, the following papers were presented to the section meetings for linguistics: "On the Reciprocal Pronoun *drug drug*-" by Hisanari YAMADA (Tsukuba Univ.); "On Russian Intonation" by Atsuko NAKADA (Tsukuba Univ.); "On Case Marking of the Patient" by Ritsuko MURAKOSHI (Sophia Univ.); "A Lexicographical Study of *A Journey from Petersburg to Moscow* of A.N.Radishchev: Operating the Data Base Compiled by the Speaker Himself" by Yasuo URAI (Hokkaido Univ.); "On the Fundamental System of Tense and Aspect in Russian: From the Viewpoint of Contrastive Study with the Lithuanian System" by Eiko SAKURAI (Nagoya Univ.); "Declension of Polish Nouns Referring to Things Related to Japan, Japanese Place Names and Japanese Person's Names" by Katsuyoshi WATANABE (Univ. of Tokyo); "Computer Assisted Instruction of Russian as a Second Foreign Language: A Proposal for a New System of Creating CAI Material and its Practical Use" by Yasuhiko SATO and Toshiya MINEZAKI (Tokai Univ.).

\* At the above-mentioned Assembly of JARS two workshops were held. One was for the methodology of teaching Russian to beginners, organized by Michiko SASAO (Iwate Univ.), and the other was for problems related to using computers for studying and teaching Russian. At the first workshop seven papers were presented by the following speakers: Hiroko IWAHARA (Hokkaido Tokai Univ.), Yukiko KUROIWA (Iwate Pref. Univ.), Yoichi SAITO (Niigata Univ.), Yasuhiko SATO (Tokai Univ.), Yoshitaka TERADA (Hokkai Gakuen Univ.), Toshikazu MATSUI (Sapporo Kokusai Univ.), Taketoshi MIYAZAKI (Kushiro Public Univ. of Economics). At the second workshop four papers were read by the following speakers: Makoto FUJITA (Techno Ware Co., Ltd.), On OYA (Sapporo Univ.), Yasuo URAI (Hokkaido Univ.), Takao OKAMOTO (Kobe City Univ. of Foreign Studies).